



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**BESCHLUSS  
DES GEMEINDERATES**

Delibera n.            Beschluss Nr.

**11**

in data            vom

**08/02/2016**

**Il Commissario straordinario**

**Der außerordentliche Kommissär**

**Dott./Dr. Michele PENTA**

con l'assistenza del Segretario Generale,

mit dem Beistand des Generalsekretärs

Il Segretario Generale

Der Generalsekretär

**Dott./Dr. Antonio TRAVAGLIA**

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni del Consiglio comunale come previsto dall'art. 83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, procede alla trattazione del seguente oggetto:

hat sich in Ausübung der Befugnisse des Gemeinderates gemäß Art. 83, Abs. 3 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L und Art. 141, Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000, im Rathaus zur Behandlung des folgenden Gegenstandes eingefunden:

**APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO COMUNALE DI PRESENTAZIONE/CONCESSIONE DELLE RICHIESTE DI DIETE PERSONALIZZATE NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA CITTADINE DURANTE LO SVOLGIMENTO DELL'ATTIVITA' DIDATTICA NEL CORSO DELL'ANNO SCOLASTICO E DURANTE LE INIZIATIVE ESTIVE**

**GENEHMIGUNG DER GEMEINDEORDNUNG ÜBER DIE BEANTRAGUNG UND BEREITSTELLUNG VON INDIVIDUELLEN SPEISEANGEBOTEN IN DEN KOMMUNALEN KINDERGÄRTEN WÄHREND DES KINDERGARTENJAHRES UND IM RAHMEN DER SOMMERBETREUUNG**

Premesso che il Servizio Scuole dell'Infanzia gestisce direttamente il servizio di cucina delle scuole d'infanzia cittadine, con impiego di personale proprio;	Die Mittagsverpflegung in den Kindergärten wird direkt von der Dienststelle für Kindergärten unter Einsatz von kommunalem Personal sichergestellt.
che giornalmente vengono preparati circa 2.800 pasti;	Täglich werden in den Kindergärten etwa 2.800 Mahlzeiten zubereitet.
che è in costante aumento la richiesta di diete personalizzate e di conseguenza il numero di fruitori delle stesse;	Immer öfter wird für immer mehr Kinder die Bereitstellung von individuellen Speisenangeboten beantragt.
che il menù convenzionale viene predisposto annualmente in collaborazione con il Servizio di Dietetica e Nutrizione Clinica dell'Azienda Sanitaria – comprensorio di Bolzano;	Der reguläre Speiseplan wird einmal jährlich in Zusammenarbeit mit dem Dienst für Diätetik und klinische Ernährung ausgearbeitet.
che dall'anno scolastico 2015/2016 sono stati predisposti ed elaborati con il Servizio di Dietetica e Nutrizione Clinica del comprensorio sanitario di Bolzano menù specifici per l'erogazione delle diete richieste, maggiormente ricorrenti;	Im Kindergartenjahr 2015/2016 wurden gemeinsam mit dem Dienst für Diätetik und klinische Ernährung des Gesundheitsbetriebs Bozen Sonderspeisepläne für am häufigsten beantragten Spezialessen ausgearbeitet.
che a specifica dell'iter di gestione del servizio di erogazione delle diete, è stata predisposta un'istruzione operativa denominata "Gestione diete personalizzate" (IST 07 04 05) depositata agli atti del Servizio Scuole dell'Infanzia e disponibile nell'INTRANET comunale, al fine di consentire la consultazione della procedura agli operatori delle cucine delle scuole dell'infanzia e al personale docente;	Um die Abwicklung der Anfragen zu erleichtern, wurde ein Leitfaden mit „Anleitungen für die Handhabung individueller Essenspläne" (IST 07 04 05) ausgearbeitet, der an der Dienststelle für Kindergärten aufliegt und im INTRANET der Stadtverwaltung abrufbar ist, um dem Küchenpersonal der Kindergärten und den Betreuerinnen und Betreuern einen einheitlichen Handlungsleitfaden an die Hand zu geben.
che alla luce di quanto sopra, si ritiene ora opportuno regolamentare l'iter per la richiesta/concessione delle diete personalizzate;	Vor diesem Hintergrund erscheint es sinnvoll, Regelungen für die Beantragung und Bereitstellung individueller Speisenangebote zu treffen;

## **Il Commissario straordinario**

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

visto il DPR dd. 2.11.2015 notificato al Comune di Bolzano con nota commissariale prot. n. 023141 del 5.11.2015, che ha disposto lo scioglimento del Consiglio comunale e nominato il Commissario Straordinario;

dato atto che il Consiglio Comunale risulta sciolto ai sensi del D.P.R. del 2.11.2015 e che pertanto si prescinde dall'acquisizione del parere della competente Commissione Consiliare.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire una tempestiva applicazione della disciplina;

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L,

### **delibera**

- 1) di approvare, per i motivi indicati in premessa, il presente Regolamento comunale di presentazione/concessione delle richieste di diete personalizzate, nelle scuole dell'infanzia cittadine, durante lo svolgimento dell'attività didattica nel corso dell'anno scolastico e durante le iniziative estive come segue:
  - a) In caso di necessità le famiglie (il genitore, il/la tutore/tutrice o l'affidatario/a) possono presentare richiesta di dieta personalizzata per il proprio figlio/a, compilando l'apposito modello di "Richiesta di dieta personalizzata per patologie e/o motivi diversi".
  - b) In caso di patologia, la richiesta deve essere corredata di certificato medico in originale del pediatra o del medico di base o del SSN e che il certificato debba riportare l'indicazione espressa della

Vor diesem Hintergrund, und nach Einsicht in Artikel 26 des geltenden ETGO;

gestützt auf das D.P.R. vom 2.11.2015, das der Stadtgemeinde Bozen mit Schreiben des Regierungskommissariats vom 05.11.2015, Prot.-Nr. 023141, zugestellte wurde und mit welcher die Auflösung des Gemeinderates verfügt und der außerordentliche Kommissar ernannt wurde;

Festgesetzt dass der Gemeinderat mit D.P.R. vom 2.11.2015 aufgelöst wurde und dass man deshalb kein Gutachten der zuständigen Kommission einholen kann.

in der Erwägung, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären, um eine zeitnahe Anwendung der hier getroffenen Regelung zu ermöglichen;

und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden,

### **beschließt der außerordentliche Kommissär**

- 1) die Gemeindeordnung über die Beantragung und Bereitstellung von individuellen Speisenangeboten in den kommunalen Kindergärten während des Kindergartenjahres und im Rahmen der Sommerbetreuung wie folgt zu genehmigen:
  - a) Im Bedarfsfall kann der/die Erziehungsberechtigte (Elternteil, Vormund oder betreuender Elternteil) beantragen, dass ein individuell auf das Kind abgestimmter Speiseplan ausgearbeitet wird. Der/die Erziehungsberechtigte hat hierfür das entsprechende Formular auszufüllen.
  - b) Leidet das Kind an einer Krankheit, muss dem Antrag ein ärztliches Attest des Kinderarztes/der Kinderärztin, des Hausarztes/der Hausärztin oder des Gesundheitsbetriebs in Originalausfertigung

patologia per la quale si richiede la dieta.

c) La richiesta di dieta provvisoria (sospetta patologia per la quale sono in corso accertamenti) debba essere anch'essa corredata di certificato medico allegato in originale, del pediatra o del medico di base o del SSN, con indicazione della sospetta patologia per la quale sono in corso accertamenti diagnostici.

d) Nel caso di richiesta di personalizzazione del menù per "motivi diversi", la scelta dell'esclusione di taluni alimenti, è soggetta tassativamente alla precisa elencazione riportata nel succitato modello di richiesta di dieta personalizzata e precisamente:

Menù senza

- a. tutti i tipi di carne
- b. carne suina
- c. carne bovina/vitello
- d. tutti i tipi di carne e pesce

Altre varianti non sono ammesse.

e) Ogni anno scolastico occorre confermare la domanda di personalizzazione del menù, anche se le condizioni per la quale è stata richiesta ed attivata la dieta rimangono le medesime (stessa dieta).

f) La richiesta di dieta personalizzata deve essere consegnata presso gli uffici/sportelli dell'Amministrazione comunale indicati, debitamente compilata, entro i termini previsti.

g) Il Servizio Scuole dell'Infanzia, nella persona del CQRH (Controllo Qualità Refezioni HACCP), valuta la richiesta di personalizzazione della dieta ed eventualmente concorda con il Servizio di Dietetica e Nutrizione Clinica dell'Alto Adige, l'opportunità di elaborare un menù personalizzato.

h) Il medesimo iter di presentazione /valutazione/concessione delle richieste di diete personalizzate si applica anche alle iniziative estive (estate bambini, ecc.ecc.)

beigelegt werden. Aus dem Attest muss ausdrücklich hervorgehen, aufgrund welcher Krankheit Diätkost beantragt wird.

c) Auch Anträge auf eine vorläufige Bereitstellung eines individuellen Speisenangebots (wenn ein Verdacht auf eine bestimmte Krankheit besteht und eine endgültige Diagnose noch aussteht) müssen mit einem ärztlichen Attest des Kinderarztes/der Kinderärztin oder des Hausarztes/der Hausärztin oder des Gesundheitsbetriebs in Originalausfertigung versehen sein. Aus diesem Attest muss hervorgehen, aufgrund welcher vermuteten Krankheit, für deren Feststellung Abklärungen im Gange sind, vorläufig Diätkost beantragt wird.

d) Wer aus „anderen Gründen“, etwa wegen eines Verzichts auf bestimmte Nahrungsmittel, ein spezielles Speisenangebot beantragt, kann aus den nachfolgenden Sonderspeiseplänen auswählen:

Mahlzeiten

- a. ohne Fleisch
- b. ohne Schweinefleisch
- c. ohne Rind- und Kalbfleisch
- d. ohne Fleisch und ohne Fisch

Andere Varianten sind nicht zulässig.

e) Der Antrag auf Bereitstellung eines individuellen Speisenangebots muss jedes Jahr neu gestellt werden, auch wenn sich am Grund für die Beantragung und Bereitstellung des Spezialessens (d. h. an der Ernährungsweise) nichts geändert hat.

f) Der Antrag auf Bereitstellung eines individuellen Speisenangebots muss in allen Teilen vollständig ausgefüllt werden und fristgerecht bei den angegebenen Büros der Stadtverwaltung eingehen.

g) Die Dienststelle für Kindergärten prüft den Antrag über den/die Beauftragte/-n für die Qualitätssicherung in der Kindergarten-Verpflegung und bewertet gegebenenfalls mit dem Dienst für Diätetik und klinische Ernährung des Südtiroler Gesundheitsbetriebs die Notwendigkeit eines individuellen Essensplans.

h) Für die Beantragung/Prüfung/Bereitstellung von individuellen Speisenangeboten in den kommunalen Kindergärten während der Sommerbetreuung (Kinderferien usw.) gelten dieselben Abläufe wie während des

Kindergartenjahres.

2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta alcuna spesa; 2) Der vorliegende Beschluss bedingt keine Ausgaben.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale. Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per quanto riguarda gli aspetti procedurali di approvazione della presente. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ist der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes betreffend verfahrensrechtliche Aspekte in Bezug auf die Genehmigung des Beschlusses selbst möglich.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Commissario e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Kommissär und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Commissario straordinario  
Der außerordentliche Kommissär  
DOTT./DR. MICHELE PENTA  
f.to / gez

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 11/02/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 11/02/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 08/02/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 08/02/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPRReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.